

HAY FESTIVAL
II Encuentro Talento Editorial
Xalapa, 2-5 de octubre 2014

La edición y el comercio del libro en Centroamérica

Isolda Arita
Grupo de Editoriales Independientes de Centroamérica
(GEICA)

Contenido

I. Un acercamiento a la situación del libro y la edición en Centroamérica / 3

II. ¿Qué es el GEICA? / 6

 ¿Qué hemos hecho hasta ahora? / 7

 Los integrantes del GEICA / 8

 Resumen de hojas de vida de los editores del GEICA /11

I. Un acercamiento a la situación del libro y la edición en Centroamérica

En el Programa de este II Encuentro Talento Editorial se lee: “La región centroamericana ha sido, y es, cuna de escritores excepcionales. Sin embargo, su industria editorial, lastrada sin duda por difíciles circunstancias políticas y sociales, ha permanecido aislada y escasamente reconocida. Un grupo de editores y libreros está empeñado en cambiar esta situación”.

Quiero decirles que comparto plenamente esta afirmación y que en este espacio intentaré compartir algunos datos y hechos que explican las dificultades que enfrentamos las personas y las empresas que hemos decidido dedicarnos al oficio de la edición de libros en un escenario tan desafiante como el centroamericano, así como los esfuerzos que estamos haciendo para superarlo.

Pero antes, es preciso hacer una salvedad. Aunque aquí me toca dar un panorama regional que incluye cinco países, es necesario decir que hay grandes diferencias entre uno y otro, pese a la cercanía y a una historia y cultura compartidas.

ALGUNOS INDICADORES SOBRE EL LIBRO EN CENTROAMÉRICA (2013)

Países	PIB (miles de millones de US\$)	Población (millones de personas) ¹	PIB per cápita (miles de US\$)	Tasa bruta de matrícula 3er nivel de enseñanza	Número de títulos	Exportaciones de libros (millones de US\$ Fob)	Importaciones de libros (millones de US\$ CIF)
Costa Rica	28,4	4,7	5.854	32%	1.709	10.067	34.292
El Salvador	19,4	6,7	3.070	15%	627	6.114	19.441
Guatemala	36,1	15,6	2.342	9%	1.030	2.831	42.116
Honduras	12,9	8,6	1.596	12%	328	444	24.119
Nicaragua	8,5	6,2	1.394	12%	328	623	17.062

Fuente: CERLALC, *El libro en cifras. Boletín estadístico del Libro en Iberoamérica*, Bogotá, junio 2014.

¹ Los datos de población fueron tomados de: *Estado de la Región. Estadísticas de Centroamérica 2013*, PEN, San José, Costa Rica, 2013.

Como se muestra en el cuadro, no es lo mismo hablar de Costa Rica, con un PIB per cápita de más de 5.800 dólares, que de Honduras, donde no llega a los 1.600 dólares, o de Nicaragua, donde el PIB per cápita es de US\$ 1.394. Esto nos ayuda a entender, por ejemplo, por qué en 2013, en Costa Rica, se publicaron 1.709 títulos nuevos, en tanto que en Honduras y Nicaragua salieron a la luz 328. En segundo lugar se ubica Guatemala, con 1.030, y en tercer lugar El Salvador, con 627².

En los niveles educativos de la población también hay grandes diferencias, pues mientras que en Costa Rica la tasa bruta de matrícula en la educación superior es del 32%, en Guatemala es del 9%; en Honduras y Nicaragua es del 12%, muy cerca de El Salvador, donde asciende al 15%.

Una historia de guerras fratricidas, de dictaduras de todo cuño y de predominio del poder militar sobre el civil, que no viene al caso explicar aquí —y de la que Costa Rica se ha visto exenta—, subyace en las carencias de la educación, el libro y la lectura en Guatemala, El Salvador, Honduras y Nicaragua.

Ahora bien, aun con estas diferencias, los países que un día integraron las Provincias Unidas de Centroamérica y que se anexaron al imperio de Iturbide en 1822, enfrentamos problemas muy similares en lo que atañe al sector editorial. Estos se podrían resumir en lo siguiente:

- Los pocos o nulos incentivos de los Estados para el fortalecimiento de la industria editorial. En ningún país de la región existe una política, en el sentido pleno de la palabra, de fomento a la lectura, no hay reglas claras en la adopción de libros para el sistema educativo, y los trámites para exportación e importación de libros son onerosos y engorrosos.
- Las librerías son escasas y la mayoría se concentra en las ciudades capitales. Además, las que no priorizan la venta de textos escolares dedican la mayor parte de su espacio a los libros importados, y presentan muchas resistencias para colocar nuestros catálogos. Por ejemplo, en El Salvador existen unas cinco librerías que venden exclusivamente libros, y las demás funcionan más como papelerías. En Honduras, en las dos ciudades principales no hay más de nueve librerías y en los últimos años han cerrado al menos cinco como resultado de la recesión económica. Aunado a lo anterior, el sistema de bibliotecas públicas es deficiente, casi inexistente, y es víctima de la indiferencia y el

² Según cifras del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC) con base en las agencias de ISBN de cada país.

abandono estatal.

- Los lectores son cada vez más escasos, lo que se agrava con el uso de internet —no de libros electrónicos— que se ha convertido en un sucedáneo del libro impreso, con todos los problemas que esto conlleva para el desarrollo de las habilidades de lectoescritura en la niñez y juventud.
- No se respeta la propiedad intelectual y la piratería y reprografía ilegal es una práctica cotidiana, a la vista y paciencia de las autoridades. Esto es particularmente grave en El Salvador y Honduras, aunque los demás no están exentos de este problema.
- Finalmente, es preciso apuntar que en nuestros países no existe el mecenazgo para los libros. La empresa privada, nacional y transnacional, aunque poderosa, no destina recursos al fomento del libro y la lectura. Y, para colmo, este rubro está cada vez más ausente de la agenda de la cooperación al desarrollo, con escasas excepciones. Al parecer, no se entiende el papel vital que desempeñan el libro y la lectura en sociedades como las nuestras, tan castigadas por la violencia, el autoritarismo y la negación de derechos.

Uno de los tantos resultados de este panorama tan hostil —además de los apuros económicos en que nos encontramos constantemente— es que los autores centroamericanos no son conocidos en la región y que es muy difícil encontrar nuestros libros en las librerías y bibliotecas de los países vecinos. Pese a los esfuerzos que se han hecho a escala regional —como la Feria Internacional del Libro en Centroamérica (FILCEN) que cada año organizan las cámaras del libro en un país centroamericano—, seguimos atrapados en nuestras realidades locales, gestionando estrategias de sobrevivencia que a veces parecen agotarse.

De ahí la necesidad de traspasar fronteras, de buscar alianzas y de generar formas de coordinación que nos permitan aprovechar nuestras fortalezas y recursos. Y de eso se trata el GEICA.

II. ¿Qué es el GEICA?

El Grupo de Editores Independientes de Centro América (GEICA) es una iniciativa reciente, pues nació el 20 de julio de 2012 en la ciudad de Guatemala, en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guatemala (FILGUA) y Feria Internacional del Libro en Centro América (FILCEN)³.

Su propósito principal es contribuir al desarrollo de las condiciones para la creación, producción y circulación de las obras que publicamos en la región, mediante el impulso de actividades puntuales y políticas públicas que promuevan la lectura, la creación, la publicación y la circulación de libros.

En tal sentido, consideramos indispensable la formulación de una Política Cultural Centroamericana, en el marco del Sistema de Integración Centroamericana (SICA), que incluya los siguientes aspectos relacionados con el libro y la lectura:

- a) Realizar un diagnóstico de la vida del libro en Centroamérica, que incluya información sobre los hábitos y condiciones de lectura, creación y producción de libros, las redes de distribución tradicionales y nuevas, bibliotecas, libertades públicas que favorecen la publicación y lectura, y otros temas que permitan conocer la situación del libro en la actualidad centroamericana.
- b) Los gobiernos de todos los países centroamericanos deben desarrollar, con urgencia, políticas de fomento de la lectura y promoción del libro, en el entendido de que esto es indispensable para la construcción de ciudadanos libres y de criterios autónomos, condición para el desarrollo de la democracia.
- c) Es de gran importancia para la vida y difusión del libro el desarrollo de la red intrarregional de distribución del libro, consolidando y profesionalizando los puntos de venta existentes y propiciando el surgimiento de nuevos; por ello proponemos la creación de un programa de LIBRERÍAS PATRIMONIO CULTURAL CENTROAMERICANO, que estimule a las librerías a destinar al menos el 30% o más de su área comercial para la exhibición y venta de libros centroamericanos y nacionales. Este programa deberá ofrecer a las librerías estímulos fiscales, capacitación, facilidades crediticias, y divulgación y publicidad.
- d) Desarrollar condiciones económicas y legales para la libre circulación del libro entre los

³ Como antecedentes del GEICA está la iniciativa Libros de América, Grupo latinoamericano de intercambio editorial, que se desarrolló a inicios de la década de los 90. Más tarde se organizó el Grupo de Cámaras Centroamericanas del Libro (GRUCAL) que es la instancia de coordinación de las gremiales de editores de la región. Su actividad principal es la organización de la FILCEN, que acaba de realizar su XVIII edición.

países de la región, y de esta hacia otras regiones. En la actualidad, los mecanismos de exportación e importación son engorrosos, ya que al libro se le aplican los mismos parámetros diseñados para otros bienes económicos.

El GEICA reconoce en el Grupo de Cámaras Centroamericanas del Libro (GRUCAL) una importante instancia organizativa de los profesionales del libro, y se plantea realizar en alianza con este su trabajo de incidencia para el mejoramiento del trabajo editorial en la región.

¿Qué hemos hecho hasta ahora?

En estos dos años hemos avanzado en dos aspectos muy importantes:

- la visibilización del libro centroamericano en ferias internacionales del libro y en nuestros países, y
- la edición conjunta de una antología del cuento de Centroamérica y República Dominicana.

En cuanto al primer aspecto, hemos participado colectivamente en la Feria Internacional del Libro en Centroamérica que se ha realizado en El Salvador y Costa Rica. Este año, además, estaremos en un stand colectivo en la Feria de Frankfurt y en la Feria Internacional del Libro en Guadalajara. Es importante apuntar que tanto en Frankfurt como Guadalajara no solo participan los miembros del GEICA, sino también otras editoriales centroamericanas independientes a las que se ha invitado a compartir los espacios que el GEICA ha gestionado.

Respecto al segundo aspecto, en agosto de este año salió a la luz *Un espejo roto. Antología del nuevo cuento de Centroamérica y República Dominicana*, cuya selección y prólogo estuvo a cargo del escritor nicaragüense Sergio Ramírez, en el marco de la iniciativa Centroamérica Cuenta. La publicación de una obra como esta es una aspiración largamente acariciada por los editores y autores centroamericanos, y fue posible gracias al apoyo del Instituto Goethe-México.

Y con el propósito de favorecer la circulación de nuestros libros en la región, tenemos un programa de canje por el cual intercambiamos libros en montos similares. Además, nos otorgamos descuentos y créditos preferenciales si requerimos títulos fuera del programa de canje.

De esta manera, en corto tiempo, se puede afirmar que hemos avanzado en la consolidación

del GEICA como instancia de coordinación regional en función de las necesidades específicas de las editoriales independientes; hemos mejorado —aunque aún de manera muy incipiente— la circulación de nuestros libros en la región y, mediante la racionalización de los escasos recursos y aprovechando las fortalezas de cada cual, estamos fomentando la presencia del libro centroamericano en el escenario internacional.

Por supuesto, es mucho lo que queda por hacer. De hecho, esto es apenas el comienzo. Pero estamos empeñados en que los autores centroamericanos no sigan siendo unos solemnes desconocidos en los países vecinos —con las excepciones del caso—, y que los centroamericanos podamos unir —con la ayuda de los libros— los pedazos de ese espejo roto que es nuestra identidad fragmentada, como muy bien lo explica Sergio Ramírez en el prólogo de la Antología de la que les he hablado.

Los integrantes del GEICA

Las editoriales y los editores que conformamos el GEICA tenemos muchas cosas en común, además de la independencia. Quizás la afinidad que más nos fortalece y que a la vez es un rasgo de identidad, es la apuesta por los autores locales, por la cultura y los saberes de cada país y de la región. Publicamos lo que consideramos que es de calidad; por tanto, el criterio principal para incluir una obra en nuestro catálogo no es el beneficio económico, aunque hacemos todos los esfuerzos por insertarnos en los mercados y por difundir nuestras publicaciones por diversos medios.

Otro rasgo que compartimos es que no somos editoriales nuevas. En promedio, tenemos más de 26 años de actividad ininterrumpida, lo que nos ha permitido consolidar catálogos con obras de gran calidad, que dan cuenta del devenir de la historia y de la creación literaria centroamericana. Tampoco somos nuevos en el trabajo gremial. Las cinco editoriales integramos las cámaras del libro de nuestros respectivos países, y los directores hemos desempeñado cargos directivos en estas organizaciones.

Esta apuesta por lo propio, el profesionalismo y la persistencia en el quehacer editorial, más el apoyo de nuestros autores, nos ha convertido en propulsores de la bibliodiversidad y nos ha hecho acreedores al reconocimiento y la legitimidad como sellos editoriales de ineludible referencia en nuestros respectivos países y en Centroamérica.

En este momento, el Grupo está integrado por cinco editoriales⁴. Estas son:

F&G Editores (Guatemala). Fue fundada en 1993, con el objetivo de contribuir al desarrollo cultural y político de la región centroamericana, mediante la producción y difusión editorial. Dadas las características del mercado editorial guatemalteco, el catálogo es diverso, sin ninguna especialización, pero orientado principalmente a las ciencias sociales y la creación literaria. Ha publicado alrededor de 160 títulos, con una tirada promedio de mil ejemplares.

Editorial Arcoíris (El Salvador). Comenzó a funcionar formalmente en febrero de 1992, un mes después de la firma de los Acuerdos de Paz. Surge con el objetivo de abrir el espacio editorial a las más diversas posturas de pensamiento. El énfasis es el rescate de la memoria histórica y el fomento de nuevos valores. Arcoíris fue la primera en publicar los documentos de los Acuerdos de Paz y el Informe de la Comisión de la Verdad, que son permanentes en su catálogo. Ha publicado 50 títulos, con un tiraje promedio de mil ejemplares.

Editorial Guaymuras (Honduras). Fue fundada en 1980 en un contexto adverso a la libertad de pensamiento y opinión. De ahí que su objetivo sea publicar y difundir la creatividad y el pensamiento crítico de autores hondureños y extranjeros, a fin de contribuir al conocimiento de la realidad nacional y centroamericana. Su catálogo prioriza las ciencias sociales, pero también incluye narrativa, poesía, crítica literaria, testimonio y cultura popular. Ha publicado más de 800 títulos, con tirajes promedio de mil ejemplares.

Ediciones Anamá (Nicaragua). Nació en 1993, con el propósito de promover la literatura nicaragüense y centroamericana. Su línea editorial es bastante amplia, pues incluye poesía, narrativa, memoria y ensayo. Ha publicado más de 250 títulos, entre lo que se encuentran obras de los autores nicaragüenses más emblemáticos.

Uruk Editores (Costa Rica). Nació en 1983, con el objetivo de estimular y divulgar la bibliodiversidad. Su catálogo incluye una cantidad importante de viejos y nuevos escritores costarricenses y centroamericanos, que buscan nuevas propuestas y expresiones literarias.

⁴ Aún no se cuenta con representación de Panamá ni de Belice. En este último país, el hecho de que la lengua oficial sea el inglés, obstaculiza la integración cultural con el resto de la región. También hay que reconocer que la industria editorial beliceña es muy incipiente.

Publica narrativa, principalmente; aunque también ensayo para contribuir a la creación de pensamiento crítico, y poesía en menor medida. Ha producido más de 200 títulos, más de la mitad de los cuales ha publicado en los últimos siete años.



Resumen de hojas de vida de los editores miembros GEICA

Raúl Figueroa Sarti. Editor, fundador de F&G Editores. Fue director de la Editorial de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Expresidente de la Gremial de Editores de Guatemala y de la Feria Internacional del Libro en Guatemala. Es autor de ediciones especiales de los códigos penal y procesal penal de Guatemala.

Elsa Beatriz Rosales. Periodista, editora y docente de Periodismo en la Universidad de El Salvador. Es fundadora y directora de Editorial Arcoíris. Ha sido directiva de la Cámara Salvadoreña del Libro

Isolda Arita Melzer. Periodista y editora. Desde 1988 es la directora de Editorial Guaymuras, y desde 2003 es coeditora y articulista de la Revista *Envío-Honduras*. Ha sido presidenta de la Cámara Hondureña del Libro; columnista y editorialista de Diario *El Heraldo*, y coordinadora general de la Comisión para la Defensa de los Derechos Humanos en Centroamérica (Codehuca), en San José, Costa Rica.

Salvadora Navas Ruiz. Antes de fundar Ediciones Anamá fue directora de la editorial La Ocarina, en el Ministerio de Cultura, desde donde ayudó a organizar las dos ferias del libro más importantes que ha tenido Nicaragua. Es presidenta de la Cámara Nicaragüense del Libro. Por su trayectoria en la promoción de la cultura, este año (2014) el gobierno de Francia le otorgó la Orden de las Artes y de las Letras, en el grado de Caballero.

Óscar Castillo Rojas es director de Uruk Editores. La comunicación colectiva y la práctica del periodismo anteceden la edición de libros. Ocupó el cargo de director ejecutivo de la Cámara Costarricense del Libro entre 1997 y 2007. Actualmente es vicepresidente de la Asociación Costarricense de Derechos Reprográficos (ACODERE) y coordina el Grupo de Editoriales Independientes de Centroamérica (GEICA).